



Manueller Stretchwickler IRONMAN

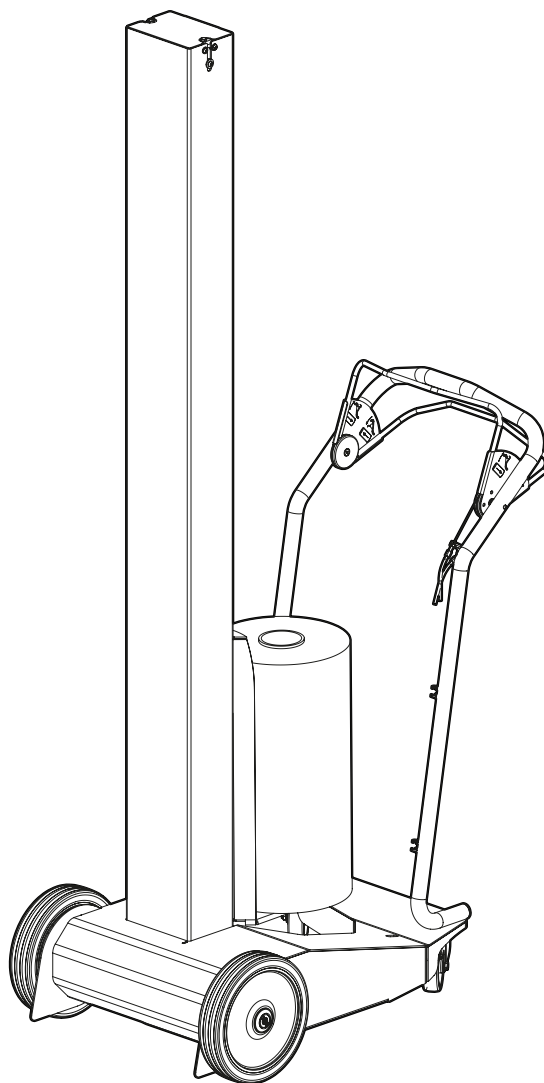
Gebrauchs - und Wartungshandbuch Übersetzung der Originalanleitung

**PKG Srl
a socio unico**

Via Torrianese, 58
47824 - Poggio Torriana - RN
ITALY

Tel. 0541 627063

www.pkg-group.com
info@pkg-group.com



DE

Rev.1 07/08/2024



1	VORWORT	3
1.1	BENUTZUNG DER BETRIEBSANLEITUNG	3
1.1.1	BEDEUTUNG DES HANDBUCHS	3
1.1.2	AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS	3
1.1.3	BENUTZUNG DES HANDBUCHS	3
1.1.4	COPYRIGHT	4
1.1.5	INFORMATIONEN ZU DEN BILDERN UND INHALTEN	4
1.1.6	AKTUALISIERUNG DER BETRIEBSANLEITUNG.....	4
1.1.7	SYMBOLE - BEDEUTUNG UND ANWENDUNG	5
1.2	EMPFÄNGER DES HANDBUCHS	6
2	SICHERHEIT UND UNFALLSCHUTZ	7
2.1	ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE	7
2.2	SICHERHEITSMARKIERUNGEN UND -HINWEISE.....	8
2.3	HINWEISE ZU DEN RESTRISIKEN	10
2.4	SICHERHEITSVORRICHTUNGEN	10
2.5	PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG (PSA).....	12
2.6	BESCHREIBUNG DER MASCHINE	12
3	BESCHREIBUNG DER MASCHINE	13
3.1	KENNDATEN DES MASCHINENHERSTELLERS UND DER MASCHINE .	13
3.2	ALLGEMEINE BESCHREIBUNG.....	14
3.3	FOLIENSCHLITTEN	15
3.4	VORGESEHENER EINSATZ -ZWECKBESTIMMUNG	16
3.5	ZWECKFREMDER UND VERBOTENER GEBRAUCH - VORHER- UND NICHT VORHERSEHBARE UNSACHGEMÄSSE BENUTZUNG	17
3.6	TECHNISCHE DATEN UND LÄRMEMISSION	18
3.7	BEDIENERSTANDPLÄTZE	19
3.7.1	HAUPTARBEITSPLATZ	19

3.7.2	HMI	19
3.7.3	ARBEITSBEREICHE	20
4	TRANSPORT- HANDLING - LAGERUNG	22
4.1	VERPACKUNG UND AUSPACKEN	22
4.2	TRANSPORT UND HANDLING DER MASCHINE MIT VERPACKUNG ...	23
4.3	LAGERUNG DER MASCHINE MIT UND OHNE VERPACKUNG	24
5	INSTALLATION	25
5.1	ZULÄSSIGE UMGEBUNGSBEDINGUNGEN	25
5.2	AUFSTELLEN DER MASCHINE	25
5.2.1	STANDARDMASCHINE	25
5.3	ZUSAMMENBAUEN DER MASCHINE	26
6	INBETRIEBNAHME	27
6.1	BEDIENELEMENTE MASCHINE	27
6.2	GEBRAUCHSANLEITUNG	28
6.2.1	LADEN DER FOLIENROLLE	28
6.2.2	GEBRAUCH DER MASCHINE	29
6.2.3	EINSTELLUNGEN	30
6.2.4	FESTSTELLBREMSE	31
7	WARTUNG	32
7.1	ALLEGEMEINE HINWEISE	32
7.1.1	BESONDERE VORSICHTSMASSNAHMEN	33
7.1.2	REINIGUNG	33
7.2	WARTUNG NACH PROGRAMM	34
7.2.1	TÄGLICHE WARTUNG	34
7.2.2	WARTUNG IM ABSTAND VON SECHS MONATEN	35

7.2.2.1	KONTROLLE DER KETTENSCHNUNG DER VERTIKALEN KETTEN	35
7.2.2.2	KONTROLLE DER KETTENSCHNUNG DES ANTRIEBSRADS...	35
7.2.3	JÄHRLICHE WARTUNG.....	36
7.2.3.1	SCHMIEREN DER SÄULENWÄNDE	36
8	FEHLERSUCHE	37
8.1	PERSONAL, DAS ZUR DURCHFÜHRUNG DER FEHLERSUCHE BEFUGT IST	37
8.2	TABELLE FUNKTIONSSTÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFE	37
8.3	RÜCKSTELLUNG	37
9	AUSSERBETRIEBSETZUNG	39
9.1	ABBRUCH, VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG	39



IT DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'	RU СЕ ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ	SE EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EN EC DECLARATION OF CONFORMITY	HU EK MEGFELELESI NYILATKOZAT	NL EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
DE EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG	PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE	CZ ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CONFORMIDADE
FR DECLARATION DE CONFORMITE CE	DA EF-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING	FI EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE		PT DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

II 1.A -2006/42/CE

IT IL FABBRICANTE E PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE IL FASCICOLO TECNICO:	RU ИЗГОТОВИТЕЛЬ И ЛИЦО, УПОЛНОМОЧЕННОЕ СОСТАВИТЬ ТЕХНИЧЕСКУЮ ДОКУМЕНТАЦИЮ:	SE TILLVERKAREN OCH PERSON SOM ÄR BEHÖRIG ATT SAMMANSTÄLLA DEN TEKNISKA DOKUMENTATIONEN:
EN THE MANUFACTURER AND AUTHORISED PERSON TO COMPILE THE TECHNICAL FILE:	HU A MŰSZAKI DOKUMENTÁCIÓ ÖSSZEÁLLÍTÁSÁVAL MEGBÍZOTT SZEMÉLY:	NL DE FABRIKANT EN PERSOON DIE GEAUTORISEERD IS OM HET TECHNISCHE DOSSIER OP TE STELLEN:
DE DER HERSTELLER IST DIE ZUR ERSTELLUNG DER TECHNISCHEN UNTERLAGEN BEFUGTE PERSON:	PL PRODUCENT I OSOBA UPOWAŻNIONA DO PRZYGOTOWANIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ:	CZ VÝROBCE A OSOBA OPRAVNĚNÁ K SESTAVENÍ TECHNICKÉHO SOUBORU:
FR LE FABRICANT ET LA PERSONNE AUTORISÉE À CONSTITUER LE DOSSIER TECHNIQUE:	DK PRODUCENTEN ER AUTORISERET TIL AT UDFØRE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION:	FI VALMISTAJA JA TEKNISEN TIEDOTTEEN LAADINTAAN VALTUUTETTU HENKILÖ:
ES EL FABRICANTE Y LA PERSONA AUTORIZADA PARA ELABORAR EL INFORME TÉCNICO:		PT O FABRICANTE E PESSOA AUTORIZADA A CONSTITUIR FASCÍCULO TÉCNICO:

PKG srl ' a socio unico ' , via Paldella, 11 - 47824 POGGIO TORRIANA (RN) - ITALY

IT DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE LA MACCHINA IDENTIFICATA	RU ЗАЯВЛЯЕТ ЧТО ОБЪЕКТ ЧООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ	SE FÖRSÄKRAR HÄRMED ATT MASKINEN MED FÖLJANDE EGENSKAPER
EN DECLARES ON HIS OWN RESPONSIBILITY THAT THE MACHINE IDENTIFIED AS FOLLOW	HU SAJÁT FELELŐSÉGÉRE KIJELENTI, HOGY AZ ALÁBBIK SZERINT AZONOSÍTOTT	NL VERKLAART VOOR EIGEN VERANTWOORDELIJKEID, DAT DE GEÏDENTIFICEERDE MACHINE
DE ERKLÄRT UNTER EIGENER VERANTWORTUNG DASS DIE IDENTIFIZIERTE MASCHINE	PL OŚWIADCZA NA WŁASNA ODPOWIEDZIALNOŚĆ IŻ OZNACZONA MASZYNA GEP	CZ PROHLÁŠUJI NA SVOJ ZODPOVĚDNOST ŽE STROJ S NÁSLEDUJÍCÍM OZNAČENÍM
FR DECLARE SOUS SA RESPONSABILITE QUE LA MACHINE IDENTIFIEE	DK ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT MASKINEN IDENTIFICERET SOM	FI VAKUUTTA OMAALLA VASTUULLAAN, ETTÄ ILMOITETTU LAITE
ES DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD QUE LA MÁQUINA IDENTIFICADA		PT DECLARA SOB SUA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE A MÁQUINA IDENTIFICADA

IT TIPO: AVVOLGITORE	RU ТИП: ОБЪЕКТ	SE TYP: STRÄCKFILMSMASKIN
EN TYPE: WRAPPING MACHINE	HU TÍPUS: TEKERCESELŐ	NL TYPE: BANDEROLEUSE
DE TYP: WICKELMASCHINE	PL TYP: OWIJARKA	CZ TYP: BALÍČÍ STROJ
FR TYPE: BANDEROLEUSE	DK TYPE: VIKLEMASKINE	FI TYYPPI: LAVAKÄÄRINTÄLAITE
ES TIPO: ENFARDADORA		PT TYPE: ENVOLVEDOR

IT MODELLO	RU МОДЕЛЬ	SE MODELL
EN MODEL	HU MODEL	NL MODEL
DE MODELL	PL MODEL	CZ MODEL
FR MODÈLE	DK MODEL	FI MALLI
ES MODELO		PT MODELO

IT MATRICOLA	RU СЕРИЙНЫЙ НОМЕР	SE SERIENUMMER
EN SERIAL NUMBER	HU SOROZATSZÁMA	NL SERIENUMMER
DE SERIENNUMMER	PL NUMER FABRYCZNY	CZ SÉRIOVÉ ČÍSLO
FR NUMÉRO DE SÉRIE	DK SERIENUMMER	FI SARJANUMERO
ES N° SERIE		PT N° DE SÉRIE

IT E' CONFORME ALLE DIRETTIVE COMUNITARIE	RU СООТВЕТСТВУЕТ ДИРЕКТИВАМ ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА	SE ÄR TILLVERKAD I ÖVERENSSTÄMMEISE MED GÄLLANDE EU-DIREKTIV
EN IN CONFORMITY WITH THE FOLLOWING DIRECTIVES	HU MEGFELEL A VONATKOZÓ EURÓPAI IRÁNYELVEKNEK	NL CONFORM IS MET COMMUNAUTAIRE RICHTLIJNEN INZAKE
DE IS DEN FOLGENDEN EU-RICHTLINIEN ENTSPRICHT	PL JEST ZGODNA Z ODPOWIEDNIMI DYREKTYWAMI WSPÓLNOTOWYMI	CZ JE V SOULADU S NÁSLEDUJÍCÍ SMĚRNICÍ
FR EST CONFORME AUX DIRECTIVES COMMUNAUTAIRES RELATIVES AUX	DK ER UDARBEJDET I ÖVERENSSTÄMMEISE MED DE GÄLLANDE EU-DIREKTIVER	FI ON SEURAAVIEN YHTEISÖN DIREKTIIVIEN MUKAINEN
ES ES CONFORME A LAS DIRECTIVAS COMUNITARIAS SOBRE		PT ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS DIRETIVASOMUNITÁRIAS

2006/42/CE & 2014/30/UE

IT E NORME	RU И НОРМЫ	SE OCH STANDARDER
EN AND STANDARDS	HU ÉS NORMÁK	NL EN NORMEN
DE UND NORMEN	PL I NORMY	CZ A NORMY
FR ET NORMES	DK OG STANDARDER	FI JA MÄÄRÄYKSET
ES Y NORMAS		PT E NORMAS

EN ISO 12100:2010 & EN 60204-1:2018

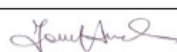
IT DICHIARAZIONE ORIGINALE IN LINGUA ITALIANA.	RU ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛА ДЕКЛАРАЦИИ НА ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ	SE ÖVERSÄTTNING ORIGINALDEKLARATION PÅ ITALIENSKA.
EN TRANSLATION OF ORIGINAL DECLARATION IN ITALIAN.	HU FORDÍTÁS AZ EREDETI NYILATKOZAT OLASZ NYELVŰ.	NL VERTALING VAN DE ORIGINELE VERKLARING IN HET ITALIANS.
DE ÜBERSETZUNG DER ORIGINALERKLÄRUNG AUF ITALIENISCH.	PL TRANSLACJA ORYGINALNE OŚWIADCZENIE W JĘZYKU WŁOSKIM.	CZ PŘEKŁAD ORIGINÁLNÍ PROHLÁŠENÍ V ITALSKÉM JAZYKU.
FR TRADUCTION DES DÉCLARATION ORIGINALE EN LANGUE ITALIENNE.	DK OVERSÆTTELSE ORIGINAL ERKLÆRING PÅ ITALIENSK.	FI KÄÄNNÖS ALKUPERÄINEN ILMOITUS.
ES TRADUCCIÓN DE DECLARACIÓN ORIGINAL EN ITALIANO.		PT TRADUÇÃO DECLARAÇÃO ORIGINAL EM ITALIANO.

IT LUOGO E DATA:	RU МЕСТО И ДАТА:	SE ORT OCH DATUM:
EN PLACE AND DATE:	HU KÉLT:	NL PLAATS EN DATUM:
DE ORT UND DATUM:	PL MIEJSCE I DATA:	CZ MÍSTO A DATUM:
FR LIEU ET DATE:	DK DATO OG STED:	FI PAIKKA JA PÄIVÄYS:
ES LUGAR Y FECHA:		PT LOCAL E DATA:

Poggio Torriana

IT IL LEGALE RAPPRESENTANTE (ANGELO FORNI)	RU ЮРИДИЧЕСКИЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ (АНГЕЛО FORNI)	SE JURIDISKT OMBUD (ANGELO FORNI)
EN LEGAL REPRESENTATIVE (ANGELOFORNI)	HU A TÖRVÉNYES KÉPVISELŐ (ANGELOFORNI)	NL DE WETTELLIKE VERTEGENWOORDEGER(ANGELO FORNI)
DE GESETZLICHER VERTRETER (ANGELO FORNI)	PL PRZEDSTAWICIEL USTAWOWY (ANGELOFORNI)	CZ PŘÁVNÍ ZÁSTUPCE (ANGELO FORNI)
FR LE REPRÉSENTANT LÉAL (ANGELO FORNI)	DK DEN ADMINISTRERENDE DIREKTØR (ANGELO FORNI)	FI LAAILINEN EDUSTAJA (ANGELO FORNI)
ES EL REPRESENTANTE LEGAL (ANGELO FORNI)		PT O REPRESENTANTE LEGAL (ANGELO FORNI)

PKG srl ' a socio unico '





UK Declaration of Conformity

II 1.A -2008 No. 1597

THE MANUFACTURER AND AUTHORISED PERSON TO COMPILE
THE TECHNICAL FILE:

PKG srl ' a socio unico ', via Paldella, 11 - 47824 POGGIO TORRIANA (RN) - ITALY

DECLARES ON HIS OWN RESPONSIBILITY' THAT THE MACHINE
IDENTIFIED AS FOLLOW

TYPE: WRAPPING MACHINE

MODEL

SERIAL NUMBER

IN CONFORMITY WITH THE FOLLOWING LEGISLATIONS

The supply of Machinery (Safety) Regulation 2008 & Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

AND DESIGNATED STANDARDS

EN ISO 12100:2010 & EN 60204-1:2018

TRANSLATION OF ORIGINAL DECLARATION IN ITALIAN

PLACE

DATE:

Poggio Torriana

LEGAL REPRESENTATIVE (ANGELOFORNI)



1 VORWORT

1.1 BENUTZUNG DER BETRIEBSANLEITUNG

1.1.1 BEDEUTUNG DES HANDBUCHS

Die Betriebsanleitung ist ein wesentlicher Bestandteil der Maschine. Sie ist während der gesamten Lebensdauer der Maschine aufzubewahren und einem eventuellen anderen oder späteren Eigentümer zu übergeben.

Alle im Handbuch enthaltenen Anweisungen sind sowohl an das Bedienungspersonal als auch die Fachkräfte gerichtet, um die Montage, die Inbetriebnahme, den Betrieb und die Wartung sachgemäß und sicher durchzuführen.

Im Zweifelsfall oder bei Problemen wenden Sie sich an die Kundendienstzentren.

1.1.2 AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS

Bei der Verwendung des Handbuchs ist darauf zu achten, dass dessen Inhalt weder vollständig noch teilweise beschädigt wird.

Teile des Handbuchs dürfen auf keinen Fall entfernt, herausgerissen oder neu geschrieben werden.

Das Handbuch ist vor Feuchtigkeit und Wärme geschützt aufzubewahren.

Das Handbuch und alle Anlagen an einem für das gesamte Bedienungspersonal zugänglichen und bekannten Ort aufbewahren.

Für alle nicht in diesem Handbuch aufgeführten Arbeiten für Betrieb und Wartung der handelsüblichen Maschinenteile wird auf die entsprechenden beiliegenden Dokumente verwiesen.

1.1.3 BENUTZUNG DES HANDBUCHS

Diese Betriebsanleitung besteht aus folgenden Teilen:

- DECKBLATT MIT KENNZEICHNUNG DER MASCHINE
- INHALTSVERZEICHNIS
- ANWEISUNGEN UND/ODER ANMERKUNGEN ZUM PRODUKT
- ANLAGEN

1.1.4 COPYRIGHT

Dieses Handbuch enthält vertrauliche industrielle Informationen, die Eigentum des HERSTELLERS sind.

Alle Rechte sind vorbehalten und können durch Copyright, oder andere Gesetze und Abhandlungen zum Eigentum geschützt werden.

Der (auch auszugsweise) Nachdruck dieses Handbuchs ist ohne ausdrückliche Genehmigung des HERSTELLERS verboten.

1.1.5 INFORMATIONENZUDENBILDERNUNDINHALTEN

Die in diesem Handbuch enthaltenen Bilder dienen lediglich als Beispiel, um dem Benutzer den Inhalt der Betriebsanleitung zu verdeutlichen.

Diese Unterlagen können von der Hersteller ohne Vorankündigung geändert werden.

1.1.6 AKTUALISIERUNG DER BETRIEBSANLEITUNG

Unter Beibehaltung der grundlegenden Eigenschaften des beschriebenen Maschinentyps behält sich der Hersteller. das Recht vor, in Zukunft jederzeit alle seiner Meinung nach für die Verbesserung des Produkts oder aus baulichen oder geschäftlichen Gründen erforderlichen eventuellen Änderungen an Maschinenorganen, Einzelheiten und Zubehör vorzunehmen.

1.1.7 SYMBOLE - BEDEUTUNG UND ANWENDUNG

In diesem Handbuch werden typografische Hinweise und Symbole verwendet, die besondere Verfahren angeben, deren Missachtung Sach- oder Personenschäden sowie Schäden an Tieren und der Umwelt hervorrufen können.

GEFAHR



Weist auf eine Gefahr mit eventuell auch tödlichen Folgen hin. Die Nichtbeachtung der mit diesem Symbol gekennzeichneten Hinweise kann eine schwere Gefährdung für den Bediener und/oder gefährdete Personen zur Folge haben.

HINWEIS



Weist auf die Gefahr einer Beschädigung der Maschine oder des Werkstücks hin. Die Nichtbeachtung der mit diesem Symbol gekennzeichneten Hinweise kann eine Betriebsstörung oder eine Beschädigung der Maschine zur Folge haben.

INFORMATION



Weist auf Anmerkungen und Tipps zum praktischen Gebrauch der Maschine in den diversen Betriebsmodi hin.

1.2 EMPFÄNGER DES HANDBUCHS



BEDIENER DER MASCHINE:

Der Bediener ist nach einer angemessenen Einweisung und den Gebrauch der Maschine in der Lage, einfache Einstellungen durchzuführen.



WARTUNGSMECHANIKER:

Qualifizierter Techniker, der die Maschine wie der Bediener in Betrieb setzen und außerdem für Einstellungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten auf die mechanischen Bauteile zugreifen kann. Er ist nicht dazu berechtigt, auf unter Spannung stehende, elektrische Anlagen zuzugreifen.



WARTUNGSELEKTRIKER:

Qualifizierter Techniker, der die Maschine wie der Bediener in Betrieb setzen und außerdem für Wartungs- und Reparaturarbeiten auch bei vorhandener Netzspannung auf die Einstellungen und elektrischen Anlagen zugreifen kann.



SPEZIALISIERTER TECHNIKER DES HERSTELLERS:

Qualifizierter Techniker des Herstellers oder des Vertreibers, der die Maschine wie der Bediener in Betrieb setzen und außerdem für Einstellungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten, sowie zur Ausführung komplexer Maßnahmen auf die mechanischen Bauteile und elektrischen Anlagen zugreifen kann, wenn dies mit dem Kunden vereinbart wurde.



GEFÄHRDETE PERSON:

Jede Person, die sich gänzlich oder teilweise in einem Gefahrenbereich aufhält.

2 SICHERHEIT UND UNFALLSCHUTZ

2.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Vor Beginn der Arbeit muss der Bediener die Position und die Arbeitsweise aller Steuerungen und die Maschineneigenschaften kennen; alle Sicherheitseinrichtungen an der Maschine müssen täglich geprüft werden.

- Der Bediener muss vor dem Start des Bearbeitungsdurchgangs sicherstellen, dass sich keine PERSONEN in den GEFAHRENBEREICHEN befinden.
- Der Arbeitgeber muss persönliche Schutzausrüstung bereitstellen und dafür sorgen, dass sie getragen wird, wie in der Richtlinie 89/391/CEE (und nachfolgenden Änderungen) vorgeschrieben ist. Während des Gebrauchs und der Wartung der Maschine muss die persönliche Schutzausrüstung (PSA) wie Sicherheitsschuhe und Arbeitsanzug getragen werden, die den Unfallverhütungsvorschriften entsprechen.
- Die Aufenthaltsbereiche des Bedieners müssen immer frei sein und dürfen keine öligen Reste aufweisen.
- Es ist verboten, sich bei laufender Maschine den beweglichen Bauteilen der Maschine zu nähern, wie Folienschlitten und drehende Teile.
- Es ist absolut verboten, die Maschine im Automatikbetrieb zu betreiben, wenn die festen bzw. beweglichen Schutzvorrichtungen abgebaut sind.
- Es ist absolut verboten, die an der Maschine installierten Sicherheitseinrichtungen untauglich zu machen.
- Einstellungsarbeiten bei beschränkten Sicherheitseinrichtungen dürfen nur von einer Person durchgeführt werden und während diesen Arbeiten muss der Zugang zur Maschine für unbefugte Personen verboten sein.
- Der Aufstellungsraum der Maschine darf keine im Dunkeln liegenden Bereiche haben, es dürfen weder störende grelle Lichter vorhanden sein, noch gefährliche stroboskopische Effekte durch die Beleuchtung ausgelöst werden.
- Die Maschine kann frei stehend bei einer Umgebungstemperatur von + 5 °C bis + 40 °C betrieben werden.
- Die Maschine darf ausschließlich von ausgebildetem Personal benutzt werden.

GEFAHR

DIE MASCHINE DARF JEWEILS NUR VON EINER EINZIGEN PERSON BENUTZT WERDEN, ES IST ABSOLUT VERBOTEN; DASS MEHR ALS EIN BEDIENER GLEICHZEITIG MIT DER MASCHINE ARBEITET.

GEFAHR

NICHT DIE FESTEN SCHUTZVORRICHTUNGEN ENTFERNEN, WENN DIE MASCHINE IN BETRIEB IST, DIE FESTEN SCHUTZVORRICHTUNGEN NACH JEDER WARTUNGSARBEIT IMMER ERNEUT ANBRINGEN.

Nach einer Einstellung mit beschränkten Sicherheitseinrichtungen müssen so schnell wie möglich die Sicherheitseinrichtungen der Maschine wieder eingeschaltet werden.

Keinesfalls Teile der Maschine verändern (wie Anschlüsse, Bohrungen, Oberflächen usw.), um weitere Vorrichtungen anzubringen. Bei jedem Bedarf oder bei jeder Änderung immer beim Hersteller nachfragen.

» Siehe - seite 9

2.2 SICHERHEITSMARKIERUNGENUND-HINWEISE

Die in diesem Handbuch beschriebenen Sicherheitshinweise/markierungen sind an geeigneten Stellen auf der Maschine angebracht und weisen auf potentielle Gefahren durch Restrisiken hin.

Die Klebeetiketten mit schwarz-gelben Streifen markieren Zonen, in denen ein Risiko für das Bedienungspersonal besteht, und in diesen Zonen ist besondere Vorsicht angebracht.

Die auf der Maschine angebrachten Klebeetiketten sind stets sauber und in gut lesbarem Zustand zu halten.



- Quetschgefahr für Hände und Füße.



- Es ist verboten, die fest installierten Schutzverkleidungen zu entfernen.



- Es ist verboten, auf die Maschine zu steigen.



- Vor der Arbeit mit/an der Maschine muss das Handbuch sorgfältig durchgelesen werden.



- Quetschgefahr für die Finger durch sich bewegende Maschinenteile.

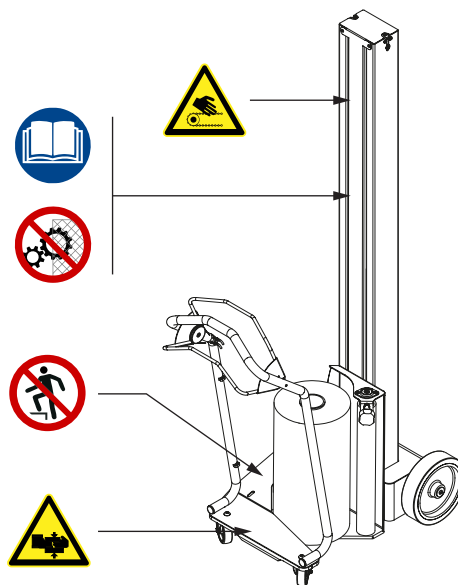


Fig. 1

2.3 HINWEISE ZU DEN RESTRISIKEN

Die Maschine wurde so entworfen und gebaut, dass der Bediener unter sicheren Bedingungen arbeiten kann und alle Restrisiken durch Sicherheitseinrichtungen eliminiert oder zumindest auf das unvermeidbare Minimum reduziert wurden. Die unten angeführten Risiken konnten aus betriebstechnischen Gründen nicht komplett eliminiert werden:

GEFAHR



GEFÄHRDUNG DURCH QUETSCHEN

Wenn die Maschine beim Absenken der Säule auf den Boden zur Rückstellung von Funktionsstörungen geschoben wird, besteht Quetschgefahr und Stoßgefahr zwischen dem Boden und der Säule. Den Vorgang langsam durchführen.

GEFAHR



GEFÄHRDUNG DURCH QUETSCHEN

Beim Schieben der Maschine ist besonders besonders beim der Bewegung nach hinten Vorsicht geboten, um Quetschgefahr und Stoßgefahr zu vermeiden.

GEFAHR



GEFÄHRDUNG DURCH QUETSCHEN

Es ist verboten, sich im Aktionsradius des Folienschlittens aufzuhalten oder diesen Bereich zu betreten. Beim Absenken des Folienschlittens besteht Quetschgefahr und Stoßgefahr zwischen dem Folienschlitten und dem Boden.

2.4 SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

GEFAHR



Die Maschine wurde derart geplant und gebaut, dass sie unter allen vom Hersteller vorhergesehenen Bedingungen sicher zu benutzen ist, indem die bewegten Teile und die TEILE UNTER SPANNUNG durch Schutzvorrichtungen und Sicherheitseinrichtungen zum Halt der Maschine versehen wurden.

Der Hersteller weist jede Verantwortung für Schäden an Personen, Tieren und Sachen von sich, die durch Verfälschung der Sicherheitseinrichtungen verursacht werden.

» Siehe - seite 11

Die Maschine ist mit den erforderlichen Sicherheitseinrichtungen zur Unfallverhütung ausgerüstet, um den Bediener der Maschine vor Schäden zu schützen.

An der Maschine sind folgende trennende Schutzeinrichtungen installiert:

- Feststehende trennende Schutzeinrichtung **(1)** zum Schutz der Antriebsorgane für das vertikale Verfahren des Folienschlittens (Ketten und Ritzel).
- Feststehende trennende Schutzeinrichtung **(2)** zum Schutz der Antriebsorgane, die Drehbewegung der hinteren Rollen in den Antrieb der vertikalen Bewegung umsetzen (Ritzel, Ketten, Kupplungen).
- Der Folienwagen verfügt über 2 Begrenzer, die Geschwindigkeit bei der vertikalen Bewegung am Ende des Laufs verlangsamen.
- Um zu verhindern, dass der Folienschlitten unkontrolliert nach unten rutscht, verfügt die vordere linke Rolle über eine längere Halterung, sodass sich der Vorderantrieb unausgeglichen auf die vordere rechte Rolle einwirkt. Dadurch wird die Möglichkeit verhindert, dass die vordere rechte Rolle die Haftung verliert und es zu einem unkontrollierten Herunterfallen des Folienschlittens kommt.

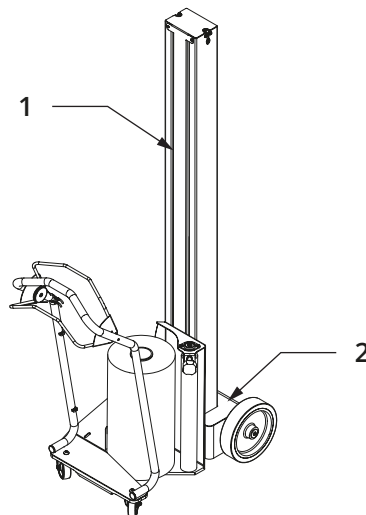


Fig. 2

2.5 PERSÖNLICHESCHUTZAUSRÜSTUNG(PSA)

Für das Transportieren, die Installation, den Gebrauch, die Wartung und die Verschrottung der Maschine muss von folgender Persönlicher Schutzausrüstung Gebrauch gemacht werden:



- Handschutz benutzen.



- Sicherheitsschuhe benutzen.



- Schutzkleidung benutzen.



- Kopfschutz benutzen.

2.6 BESCHREIBUNG DER MASCHINE

Bei jeder Anfrage an den Hersteller sind die folgenden Angaben zu machen:

- Maschinenmodell
- Seriennummer
- Baujahr
- Kaufdatum
- Ungefähre Anzahl der Betriebsstunden
- Detaillierte Angaben zu der auszuführenden Bearbeitung bzw. dem aufgetretenen Problem.

TECHNISCHER KUNDENDIENST

sehen DECKBLATT MIT KENNZEICHNUNG DER MASCHINE

Nur der Einsatz von Original-Ersatzteilen gewährleistet die Beibehaltung optimaler Leistungen unserer Maschinen.

3 BESCHREIBUNG DER MASCHINE

3.1 KENNDATEN DES MASCHINENHERSTELLERS UND DER MASCHINE

sehen DECKBLATT MIT KENNZEICHNUNG DER MASCHINE

Das Identifikationsschild ist am Maschinenrahmen befestigt und enthält die folgenden Angaben:

- Name und Anschrift des Herstellers
- Typenbezeichnung
- Maschinenmodell
- Seriennummer
- Baujahr
- Gewicht (kg)

» Siehe - seite 13

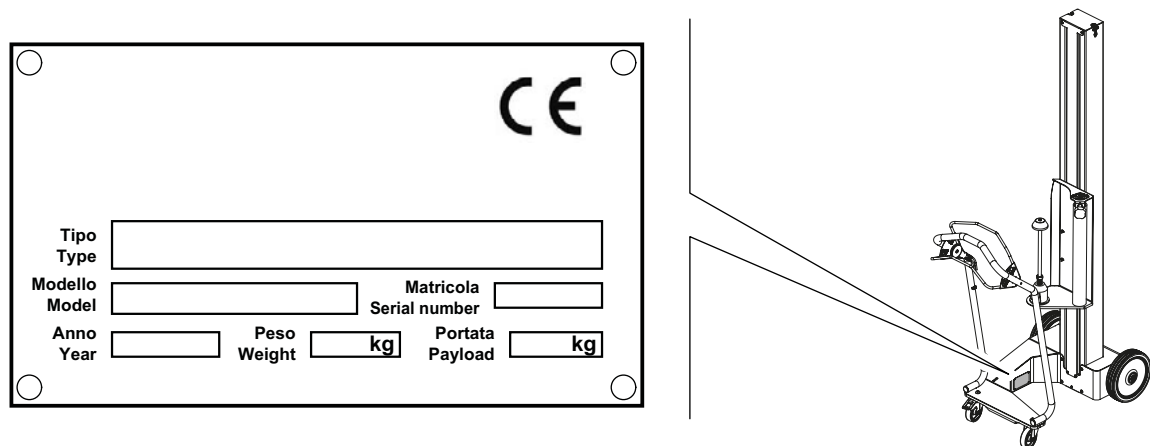


Fig. 3

3.2 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Der Stretchwickler ist eine manuelle Maschine, die für das Umwickeln und Stabilisieren von palettierbaren Produkten mit Stretchfolie entwickelt wurde. Die Maschine besteht in der **Standardausführung** aus folgenden Bauteilen:

» Véase - pág. 14

- 1) **Grundgestell:** Gehäuse, in dem sich das Getriebe befindet, das das vertikale Verfahren des Folienschlittens ermöglicht, und das als Halterung für alle Baugruppen dient. Das Grundgestell ist mit 4 Rollen ausgestattet. Die beiden hinteren Rollen sind Lenkrollen, die sich auch um die vertikale Achse drehen. Eine der beiden vorderen Rollen ist ebenfalls eine Lenkrolle, die andere ist direkt mit dem Getriebe verbunden, das den Folienschlitten verfährt.
- 2) **Säule:** Gehäuse, in dem sich die Ketten befinden, die die Übertragung der Bewegung auf den Folienschlitten ermöglichen.
- 3) **Folienschlitten:** Schlitten, der die Folien während des Umwickelns ausgibt und dabei die Folienspannung reguliert. Die Folienspannung wird mit einer Rolle reguliert, die mit einer mechanischen Bremse ausgestattet ist. Die Bremse kann von Hand an dem Drehknopf eingestellt werden, der sich am Folienschlitten befindet.
- 4) **Griff:** Am Griff wird die Maschine von Hand um das Packgut bewegt, das eingewickelt wird. Am Griff befindet sich ein Hebel, mit dem das Getriebe, das den Folienschlitten bewegt, ein- und ausgeschaltet werden kann.

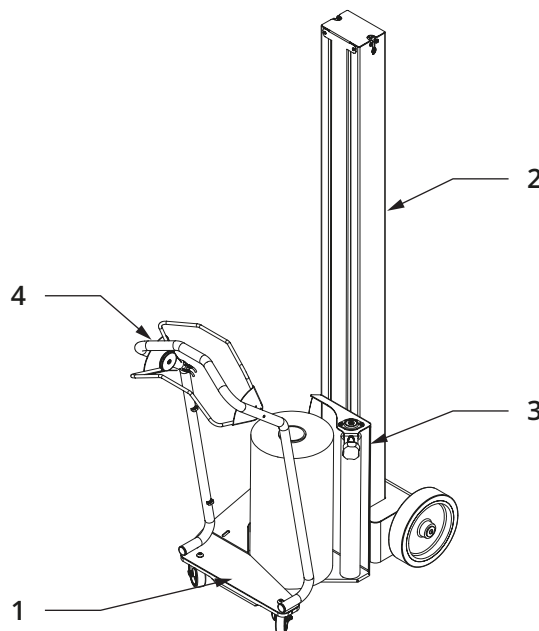


Fig. 4

3.3 FOLIENSCHLITTEN

Schlitten ausführung FM (MB)

» Siehe - seite 15

Mit diesem Folienschlitten kann die Spannung reguliert werden, mit der die Folie an der Palette angelegt wird.

Der Folienschlitten **FM (MB)** besteht aus einer gummierten Rolle **(1)** mit mechanischer Bremse.

Mit Hilfe des Drehknopfs **(2)** wird die Bremskraft und dementsprechend die Spannung der Folie eingestellt.

Beim Starten muss die Folie auf den Schlitten geladen werden:

- Zum einfacheren Einlegen der Folienrolle den Schlitten nach unten verfahren.
- Die Rolle auf den Foliendorn **(3)** einsetzen.
- Die Folie gemäß Darstellung in **(A)** zwischen die Walzen führen.
- Die Folienführung **(A)** ist auf den Folienwagen graviert.
- Durch Anziehen des Drehknopfs **(2)** wird die Folienspannung erhöht, durch Lösen des Drehknopfs wird die Folienspannung verringert. Wenn die Folienspannung korrekt reguliert worden ist, wird der Drehknopf **(2)** durch Festschrauben der Gegenmutter **(4)** in seiner Position blockiert.

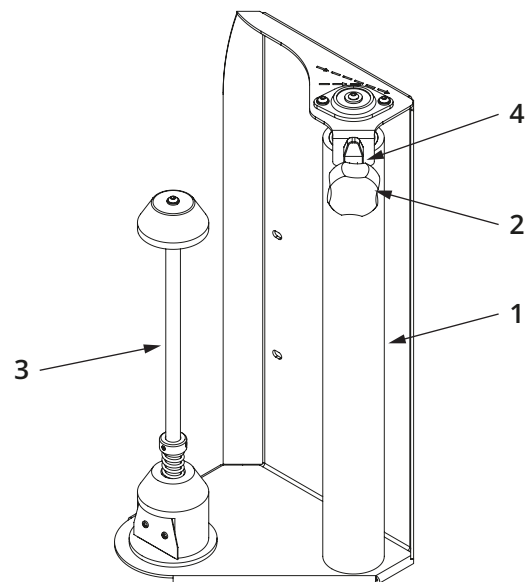
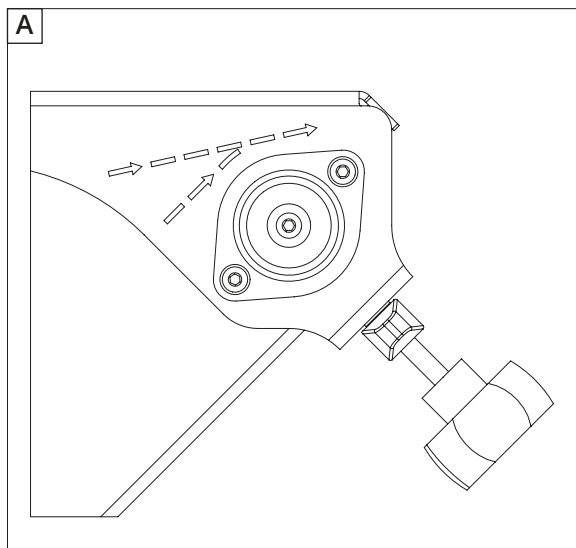


Fig. 5

3.4 VORGESEHENEREINSATZ-ZWECKBESTIMMUNG

Die Wickelmaschine muss am Boden befestigt werden, dass auf einer Palette gestapelte Produkte diverser Natur mit Stretchfolie umwickelt werden können, damit sie beim Transport und der Lagerung nicht umfallen können und vor Feuchtigkeit und Staub geschützt sind.

Der manuelle Stretchwickler wird vom Bediener von Hand um das palettierte Packgut bewegt. Wenn der Hebel am Griff nach vorne gedrückt wird, verfährt der Folienschlitten progressiv nach oben, proportional zur Strecke, die von der Maschine zurückgelegt wird, bis die maximale Höhe erreicht ist, die von den Endschaltern an der Säule vorgegeben wird. Der Folienschlitten kommt automatisch in der oberen Position zum Stillstand. Nach erfolgtem Umwickeln muss der Bediener die Stretchfolie durchschneiden, um das Umwickeln zu beenden.

Einsatzlimits

Die Maschine darf nur von einer Bedienperson alleine bedient werden.

Der Einsatzort der Maschine muss einen ebenen und einheitlichen Boden aufweisen mit einem maximalen Gefälle von 1%.

Der Einsatzort der Maschine muss vor Witterungseinflüssen geschützt sein.

Stretchfolie

Die Folie muss für den vorhandenen Schlittentyp und die Verpackung, die mit der Maschine erzielt werden soll, geeignet sein; die Eignung der Folie muss an Hand ihres Sicherheitsdatenblattes beurteilt werden.

Sollte eine Belüftung der verpackten Produkte erforderlich sein, wie zum Beispiel bei frischen organischen Produkten (Obst, Gemüse, Pflanzen usw.), ist eine perforierte Folie zu verwenden, da sich sonst Kondenswasser bilden kann.

Für eine lichtgeschützte Verpackung von lichtempfindlichen Produkten ist eine entsprechende Lichtschutzfolie zu verwenden.

3.5 ZWECKFREMDERUNDVERBOTENERGEBRAUCH - VORHER- UND NICHT VORHERSEHBARE UNSACHGEMÄSSE BENUTZUNG

Der Einsatz der Wickelmaschine für nicht erlaubte Arbeiten, ein zweckfremder Gebrauch und eine nachlässige Wartung können große Risiken für die Gesundheit und die Sicherheit des Bedieners und der gefährdeten Personen zur Folge haben, sowie die Funktionstüchtigkeit und die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen.

Die folgende Liste enthält Beispiel für die Vermeidung möglicher und vorhersehbarer Fehler bei der Benutzung der Maschine.

- NIEMALS den Arbeitszyklus starten, wenn sich jemand in unmittelbarer Nähe der Maschine befindet.
- Die Maschine NIEMALS von nicht entsprechend qualifiziertem Personal oder Personen unter 16 Jahren bedienen lassen.
- Während des Wickelzyklus NIEMALS den zum Bedienen/Steuern vorgesehenen Bedienerstandplatz verlassen.
- AUF KEINEN FALL Behältnisse mit giftigem, korrosivem, explosivem oder entflammbarem Inhalt auf die Maschine laden.
- Die Maschine NIEMALS im Freien oder unter nicht vorgesehenen Bedingungen einsetzen.
- Die Maschine NIEMALS für andere Arbeiten als die bestimmungsgemäße Verwendung verwenden.
- Die Maschine NIEMALS in einer anderen baulichen Konfiguration als der vom Hersteller vorgesehenen verwenden.
- Die Maschine darf NICHT von mehr als einem Bediener bedient werden.
- KEINE Systeme u/o Ausrüstung an der Maschine installieren, die vom Hersteller nicht vorgesehen sind.
- Die Maschine NIEMALS mit manipulierten oder entfernten trennenden Schutzeinrichtungen verwenden.
- Die handelsüblichen Vorrichtungen NIEMALS für einen anderen Zweck als den vom Hersteller vorgesehenen verwenden.

3.6 TECHNISCHE DATEN UND LÄRMEMISSION

- Abmessungen Siehe - seite 18
- Nettogewicht des Maschinenkörpers 74 kg
- Stretchfolie 17/30 μm
- Innendurchmesser des Rollenrohrs 76 mm
- Außendurchmesser des Rollenrohrs 250 mm
- Rollenbreite 500 mm
- Höchstgewicht der Rolle 8 kg
- Schlittengeschwindigkeit: proportional zur Geschwindigkeit, mit der die Maschine vom Bediener bewegt wird

LÄRMEMISSION

Gemäss Anhang 1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erklärt der Hersteller, dass die Geräuschemissionen der betreffenden Maschine den von den genannten Vorschriften vorgeschriebenen Grenzwert von 70 dB(A) nicht übersteigen.

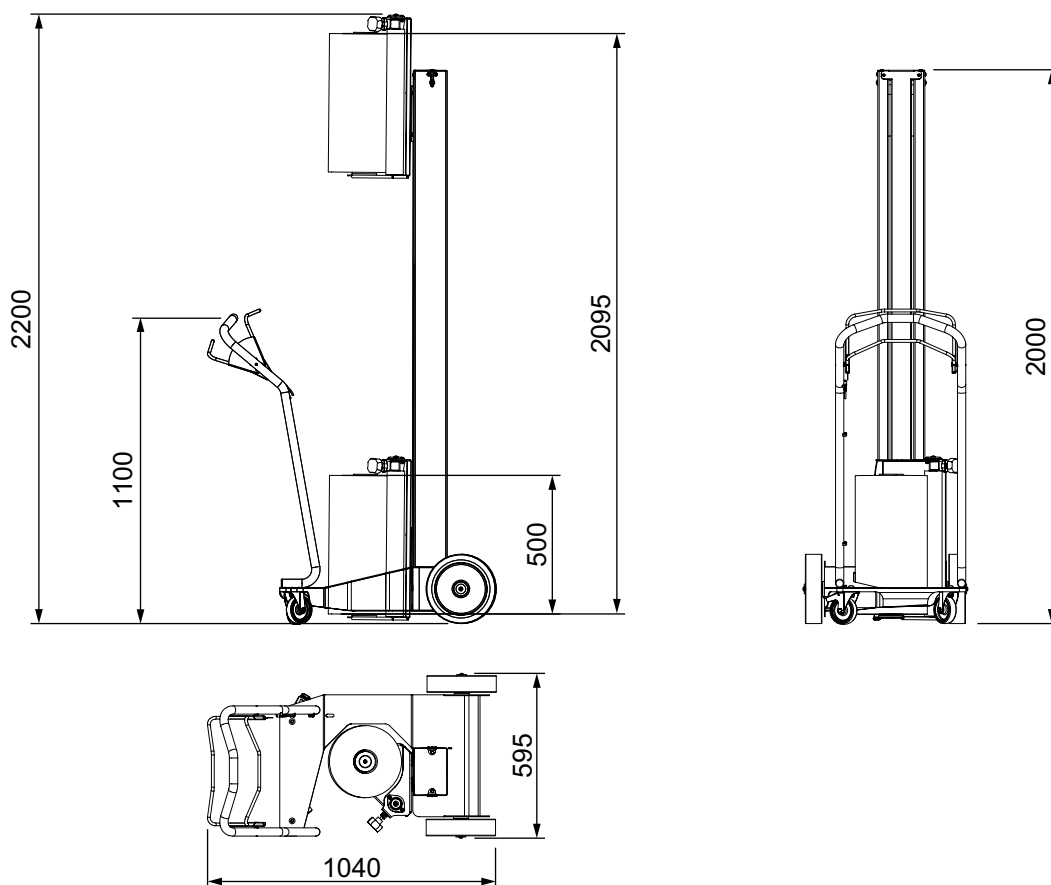


Fig. 6

3.7 BEDIENERSTANDPLÄTZE

3.7.1 HAUPTARBEITSPLATZ

» Siehe - seite 19

Der an der Maschine vorgesehene Hauptarbeitsplatz befindet sich vor dem Griff **(A)**. Der Bediener steht dabei vor dem Griff. Der Griff ist am Rahmen der Maschine installiert und verfügt über einen Hebel, mit dem die vertikale Bewegung des Folienschlittens angesteuert werden kann. Die Bedienelemente am Griff sind leicht erreichbar.

Der Arbeitsplatz des Bedieners befindet sich außerhalb des Gefahrenbereichs.

3.7.2 HMI

» Siehe - seite 19

Der Hebel **(B)** zur Betätigung des Folienschlittens ist am Griff der Maschine installiert. Die eingravierten Symbole seitlich am Hebel zeigen die Funktionen an. Die Bedienelemente (Hebel zum Einschalten des manuellen Mechanismus für das Bewegen des Folienschlittens) gewährleisten aufgrund ihrer Form, ihren Abmessungen und ihrer Gestaltung einen korrekten Gebrauch durch den Bediener. Die Bedienelemente befinden sich in sicherer Entfernung zu den Gefahrenbereichen und können aufgrund ihrer Höhe über dem Boden vom Bediener mühelos erreicht werden. Die Auswahl und Installation der Bedienelemente minimiert das Risiko einer ungewollten Betätigung.

Es wurden Bedienelemente gewählt, die für die vorhersehbaren Belastungen bei Gebrauch der Maschine geeignet sind.

Die Bedienelemente machen eine absichtliche Betätigung erforderlich, sodass ein versehentliches Auslösen sowie Gefahrensituationen für den Bediener vermieden werden.

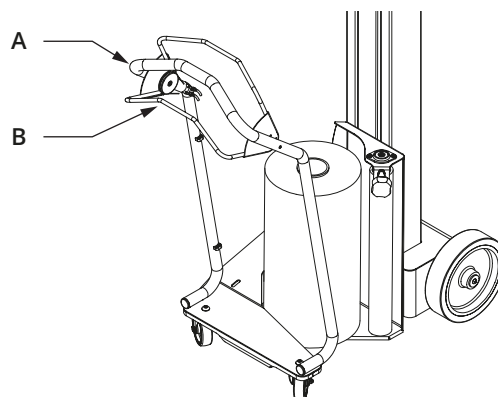


Fig. 7

3.7.3 ARBEITSBEREICHE

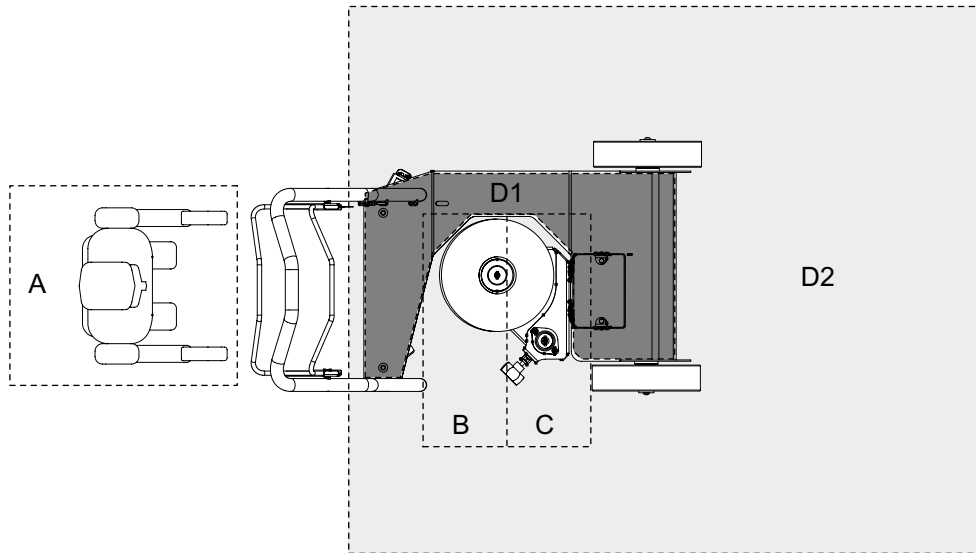


Fig. 8

STANDPLATZ A - Steuerbereich

Diesen Arbeitsplatz nimmt der Bediener ein, um den Wickelzyklus durchzuführen.

Von hier aus steuert der Bediener die Maschine, gibt Start- und Stoppbefehle, stellt den Arbeitsmodus ein, kann den Wickelzyklus überwachen.

STANDPLATZ B - Arbeitsbereich

Im Arbeitsbereich kann der Bediener die folgenden Arbeiten ausführen:

- Einhängen der Folie an einer Ecke der Palette am Beginn des Arbeitszyklus;
- Abschneiden der Folie am Ende des Wickelzyklus.

GEFAHR



Das Anlegen und das Schneiden der Folie müssen bei stillstehender Maschine durchgeführt werden.

STANDPLATZ C - Wartungsbereich

» Siehe - seite 20

Im Wartungsbereich kann der Bediener die folgenden Arbeiten ausführen:

- Folienrollenwechsel;
- Spannen der auf dem Schlitten montierten Folie.

HINWEIS

Alle Vorgänge, die vom Arbeitsplatz (C) aus durchgeführt werden, müssen mit abgesenktem Folienschlitten und stillgesetzter Maschine durchgeführt werden.

GEFAHR

BEI GEBRAUCH DER MASCHINE IST ES VERBOTEN, DEN INTERNEN BEREICH DER MASCHINE (D1) UND DEN UMLIEGENDEN BEREICH DER MASCHINE (D2) ZU BETRETEN.

4 TRANSPORT-HANDLING-LAGERUNG

4.1 VERPACKUNG UND AUSPACKEN

Die Maschine wird auf einer Palette verpackt versendet.

Bei Erhalt der Maschine sicherstellen, dass die Verpackung während des Transports keine Schäden erlitten hat oder dass sie nicht unvollständig ist, was auf eine mögliche Entfernung von enthaltenen Teilen hinweist. Die noch verpackte Maschine so nah wie möglich an den vorgesehenen Aufstellort bringen und mit dem Entpacken beginnen, wobei darauf zu achten ist, dass die Lieferung der Aufstellung der Bestellung entspricht.

GEFAHR



Die Mittel zum Heben und für den Transport müssen so gewählt werden, dass sie den Abmessungen, den Gewichten, der Form der Maschine und ihren Bauteilen gerecht werden. Die Tragfähigkeit der Hebemittel muss über dem Eigengewicht der zu transportierenden Teile liegen (mit einer Sicherheitsspanne).

ANM.: Falls Schäden oder fehlende Teile festgestellt werden, ist dies umgehend dem Kundendienst und dem Frachtführer unter Vorlage von Bildmaterial mitzuteilen.

Sicherstellen, dass keinen kleinen Maschinenteile in der Verpackung zurückbleiben.

Eine sorgfältige allgemeine Prüfung des Zustands vornehmen.

Für die Entsorgung der verschiedenen Verpackungsmaterialien müssen die geltenden Vorschriften zum Umweltschutz eingehalten werden.

HINWEIS



Bei den Entlade- und Bewegungsarbeiten muss ein Helfer bereit stehen, um eventuell während des Transports Zeichen zu geben.

HINWEIS



Der HERSTELLER ist für keine Schäden verantwortlich, die durch falsch durchgeführte Arbeiten, durch nicht ausgebildetes Personal oder durch den Genrauch von unangemessenen Mitteln verursacht werden.

4.2 TRANSPORTUNDHANDLINGDERMASCHINE MIT VERPACKUNG

HINWEIS



Für das Heben und den Transport der Maschine mit VERPACKUNG darf AUSSCHLIESSLICH ein Gabelstapler mit entsprechender Tragkraft verwendet werden. ALLE ANDEREN SYSTEME HABEN DEN VERFALL DER VERSICHERUNGSGARANTIE FÜR EVENTUELLE SCHÄDEN AN DER MASCHINE ZUR FOLGE.

INFORMATION



DAS GEWICHT DER VERPACKUNG IST IM ALLGEMEINEN AUF DER KISTE ANGEZEIGT.

GEFAHR



VOR ALLEN ARBEITEN IST STETS SICHERZUSTELLEN, DASS SICH KEINE PERSONEN IN DEN GEFAHRENBEREICHEN AUFHALTEN (IN DIESEM FALL GILT DER UMGEBUNGSRUM DIE MASCHINENTEILE VOLLSTÄNDIG ALS GEFAHRENBEREICH).

Abmessungen der Verpackung: 800x600x2200 mm

Gewicht der verpackten Maschine: 90 kg

* Maschine STD

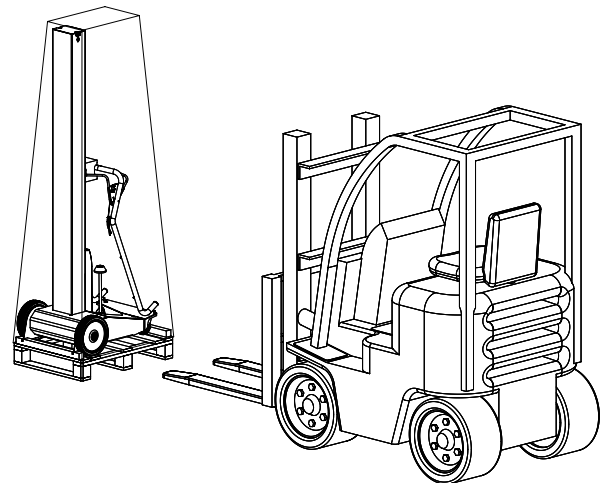


Fig. 9

4.3 LAGERUNG DER MASCHINE MIT UND OHNE VERPACKUNG

Bei langem Betriebsstillstand der Maschine muss sich der Kunde vergewissern, wo sie gelagert wurde und den Erhaltungszustand überprüfen.

Bei Betriebsstillstand der Maschine und deren Lagerung in einem Raum gemäß den technischen Spezifikationen müssen die Gleitteile eingefettet werden. Im Zweifelsfall den Kundendienst des Herstellers um Rat fragen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn der Anwender die oben genannten Informationen nicht angibt oder nicht anfordert.

5 INSTALLATION

5.1 ZULÄSSIGE UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Temperatur:

Die Maschine muss in Umgebungen mit einer Temperatur zwischen + 5 °C und + 45 °C.

Umgebungsbedingungen:

Relativer Feuchte von höchstens 50 % bei einer Temperatur von 40 °C und von 90 % bei einer Temperatur bis 20 °C (ohne Kondenswasserbildung). Wenn die Umgebungsbedingungen für den Betrieb der Maschine nicht geeignet sind, kann der Hersteller auf Anfrage Lösungen für die Beseitigung des Problems liefern (zum Beispiel Klimaanlage, Thermostatwiderstände usw.).

Beleuchtung:

Am Maschinenstandort ist eine Beleuchtung mit mindestens folgender Lichtstärke erforderlich: 300-500 lux.

GEFAHR



Die Standardmaschine ist nicht für den Betrieb in explosionsgefährdeter Umgebung oder in Umgebung mit Brandgefahr eingerichtet und ausgelegt.

5.2 AUFSTELLEN DER MASCHINE

5.2.1 STANDARDMASCHINE

In der Standardausführung wird die Maschine wie folgt versandt:

- mit abmontiertem Griff.

Eine besondere Vorbereitung der Fläche für die Aufstellung ist nicht erforderlich. Der Boden muss in beiden Richtungen glatt und eben sein (maximales zulässiges Gefälle 1%) und so beschaffen sein, dass er das Gewicht der Maschine bei voller Last tragen kann.

Den Griff und die anderen abmontierten Teile montieren.

5.3 ZUSAMMENBAUEN DER MASCHINE

» Siehe - seite 26

Dazu wie folgt vorgehen:

- A) Die Verpackung der Maschine entfernen.
- B) Den Griff mit den mitgelieferten Schrauben festschrauben. Die Bremse der Rollen lösen.
- C) Die Maschine auf den Rollen von der Platte schieben.

HINWEIS



Wenn die erforderliche Ausrüstung für das Transportieren der Maschine nicht verfügbar ist, muss der Bediener den Hersteller kontaktieren, um Gefährdungen für sich selbst u/o die gefährdeten Personen sowie Maschinenschäden zu vermeiden.

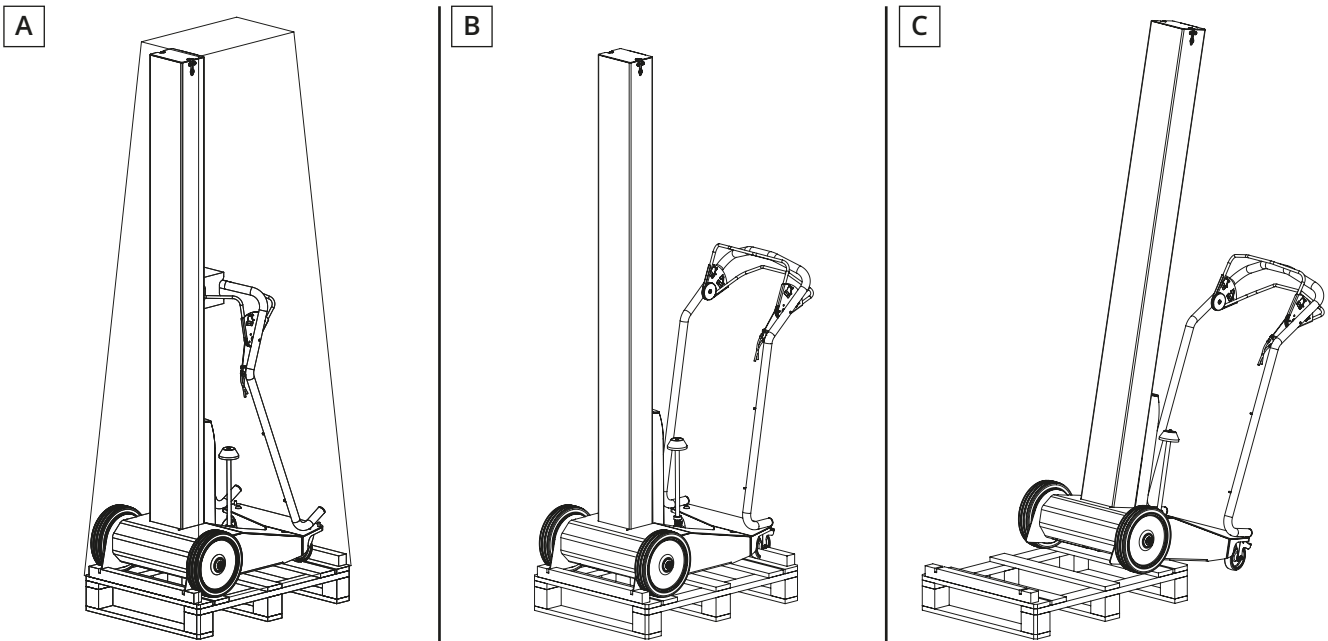


Fig. 10

6 INBETRIEBNAHME

6.1 BEDIENELEMENTE MASCHINE

- 1) **Manueller Hebel** für das Ansteuern vom Hochfahren/Absenken des Folienschlittens:

Der Hebel zur Betätigung des Folienschlittens ist am Griff der Maschine installiert. Die eingravierten Symbole seitlich am Hebel zeigen die Funktionen an.

- Hebel nach vorne drücken: Anheben des Folienschlittens.
- Hebel nach hinten ziehen: Absenken des Folienschlittens.

Der Hebel macht eine absichtliche Betätigung erforderlich, sodass ein versehentliches Auslösen sowie Gefahrensituationen für den Bediener vermieden werden.

- 2) **Griff**(Stange) für das manuelle bewegen (Schieben) der Maschine.

Das Verschieben macht eine absichtliche Betätigung erforderlich, sodass ein versehentliches Auslösen sowie Gefahrensituationen für den Bediener vermieden werden.

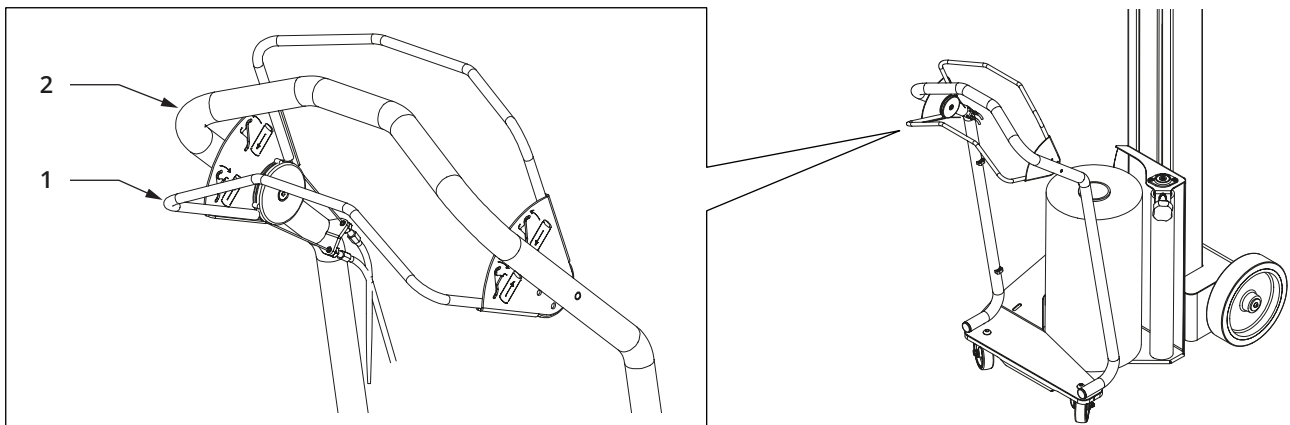


Fig. 11

6.2 GEBRAUCHSANLEITUNG

6.2.1 LADEN DER FOLIENROLLE

» Siehe - seite 28

- A) Den Folienschlitten **(1)** nach unten verfahren, um das Einlegen der Folienrolle zu erleichtern.
- B) Die Maschine stillsetzen und dazu die Feststellbremse betätigen.
- C) Die Folienrolle **(2)** auf die Welle der Rollenhalterung **(3)** schieben.
- D) Die Folie abwickeln und hinter der Rolle vorbei führen.

GEFAHR



Das Einlegen der Folienrolle muss mit stillgesetzter Maschine und abgesenktem Folienschlitten durchgeführt werden, um Stoßgefahr, Quetschgefahr und Trenngefahr zu vermeiden, die bestehen können, wenn der Bediener mit Maschinenteilen in Bewegung (Folienschlitten) in Berührung kommt.

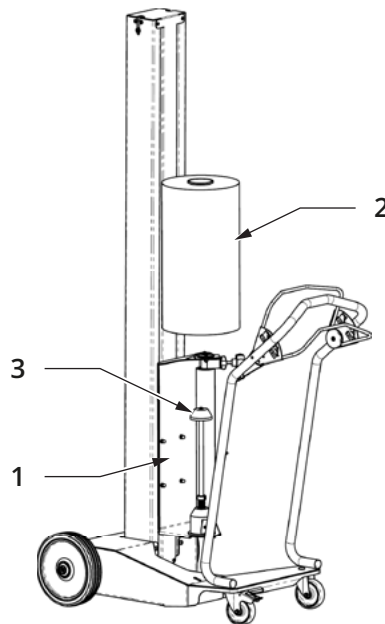


Fig. 12

6.2.2 GEBRAUCH DER MASCHINE

» Siehe - seite 29

- Die Maschine am Griff **(1)** zu dem Packgut schieben, das umwickelt werden soll. In dieser Phase darf der Hebel **(2)** nicht betätigt werden.
- Die Folie an das Packgut anlegen, das umwickelt werden soll, und die Maschine um das Packgut schieben, um mit dem Umwickeln zu beginnen.
- Um unten im Palettenbereich einige Folienschichten zur Stabilisierung des Packguts um die Palette zu wickeln, in dieser Phase den Hebel **(2)** nicht betätigen, damit der Folienschlitten **(3)** nicht nach oben fährt.
- Nachdem die Wicklungen zur Stabilisierung durchgeführt worden sind, die Maschine weiter um das Packgut schieben und dabei den Hebel **(2)** nach vorne drücken. Der Folienschlitten **(3)** fährt proportional zu der mit der Maschine zurückgelegten Strecke nach oben und umwickelt das Packgut so mit einer aufsteigenden Spirale.
- Um mehrere Folienschichten zur Stabilisierung in Zwischenbereichen zu wickeln oder um die Anzahl der Folienschichten generell zu erhöhen, den Hebel **(2)** loslassen, sodass der Folienschlitten **(3)** stehenbleibt. Um das Hochfahren des Folienschlittens wieder einzuschalten, erneut den Hebel **(2)** drücken.
- Nachdem das Packgut von unten nach oben umwickelt wurde oder die Wicklungen zur Stabilisierung durchgeführt worden sind, am Hebel **(2)** ziehen. Der Folienschlitten **(3)** fährt proportional zu der mit der Maschine zurückgelegten Strecke nach unten und umwickelt das Packgut so mit einer absteigenden Spirale.
- Auch beim Einwickeln von oben nach unten können mehrere Folienschichten zur Stabilisierung gewickelt werden, indem der Hebel **(2)** losgelassen wird.
- Um mit dem Abwickeln weiter zu machen, wieder am Hebel **(2)** ziehen und in dieser Position halten, bis der Folienschlitten **(3)** den unteren Endanschlag erreicht hat. Dann den Hebel **(2)** loslassen und die Maschine zum Stillstand bringen.

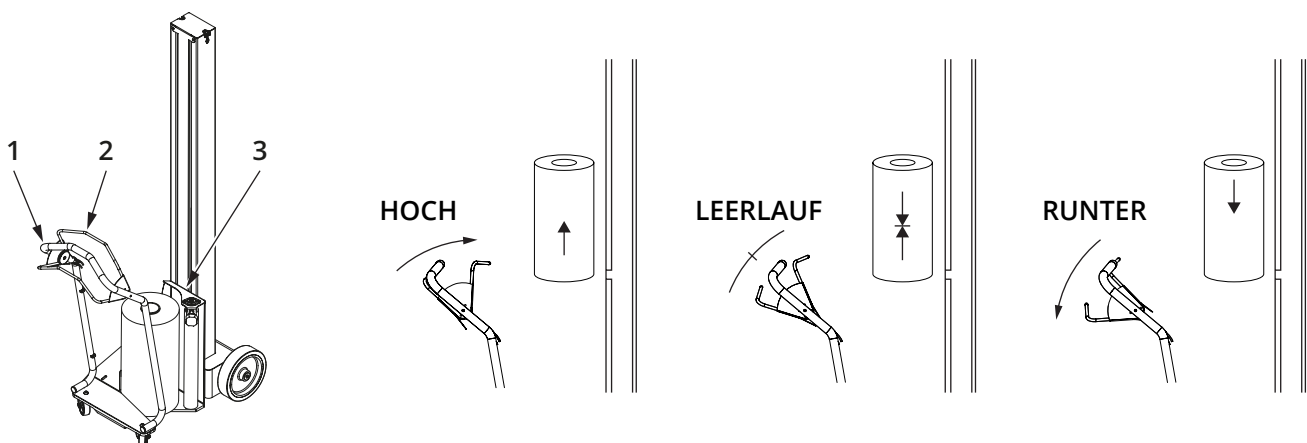


Fig. 13

» Siehe - seite 29

Der Hebel **(2)** wird betätigt, wenn sich die Maschine in Bewegung befindet. So lange der Hebel betätigt wird, muss die Maschine weiter um das Produkt herum geschoben werden.

Der Bedienungshebel **(2)** muss immer fest und in beiden Richtungen bis zum Anschlag betätigt werden; langsame und unvollständige Bewegungen des Hebels können zu Funktionsstörungen und vorzeitigem Verschleiß führen.

Um die Überlagerung der Folienwicklungen zu verringern, den Hebel **(2)** betätigen (nach vorne schieben beim Aufwickeln und nach hinten ziehen beim Abwickeln) und die Maschine in größerem Abstand um das Packgut geschoben werden.

Um die Überlagerung der Folienwicklungen zu erhöhen, die Maschine in geringerem Abstand um das Packgut schieben.

Am oberen Ende und am unteren Ende des vertikalen Lauf des Folienschlittens **(3)** (Folienschlitten oben und Folienschlitten unten) wird eine Bremse ausgelöst, die das Schieben der Maschine schwerer macht: Das ist das Signal, dass der Folienschlitten den oberen bzw. den unteren Endanschlag erreicht hat und der Hebel **(2)** losgelassen werden muss.

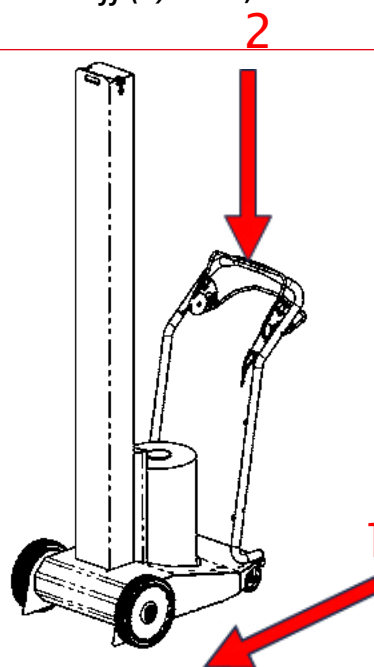
Wenn der Bediener die Bedienelemente loslässt, kommt der Folienschlitten **(3)** in seiner aktuellen Position zum Stillstand.

HINWEIS



Der Anwender muss zuerst die Maschine (1) schieben, um das Rollen der Räder zu aktivieren, und dann den Griff betätigen (2) zum Anheben oder Absenken des Rollenständers.

- **Betätigen Sie den Griff (2) nur bei laufender Maschine**
- **Betätigen Sie den Griff (2) nicht, wenn die Maschine stillsteht.**



6.2.3 EINSTELLUNGEN

» Siehe - seite 31

Die Folienspannung kann am schwarzen Sterngriff **(3)** eingestellt werden:

- Den Sterngriff im Uhrzeigersinn drehen, um die Folienspannung zu erhöhen.
- Den Sterngriff im Gegenuhrzeigersinn drehen, um die Folienspannung zu verringern.

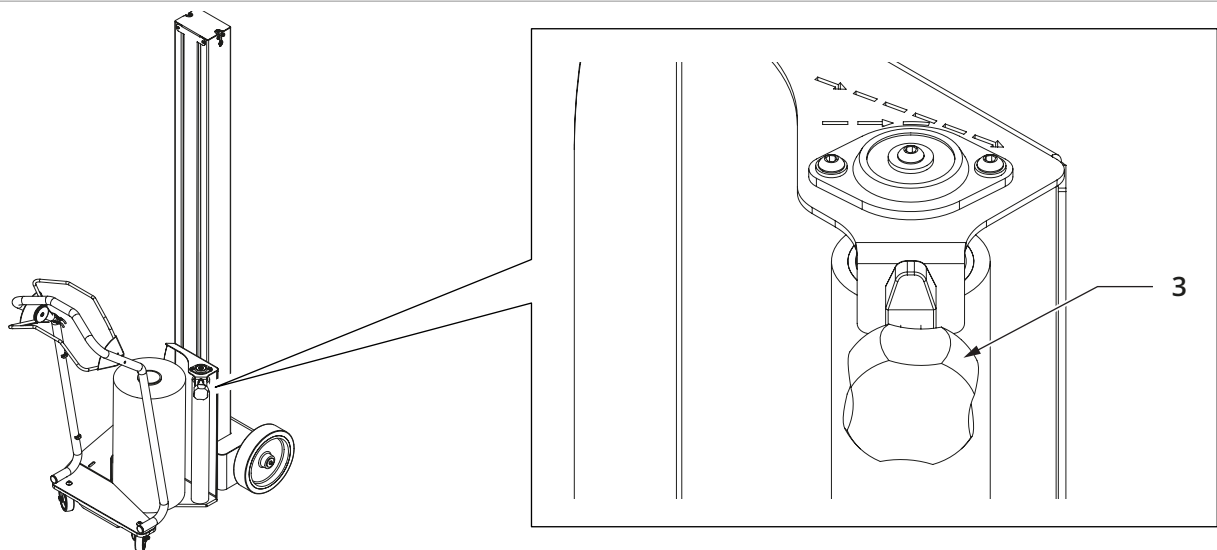


Fig. 14

6.2.4 FESTSTELLBREMSE

» Siehe - seite 31

Wenn die Maschine nicht benutzt wird, muss sie mit der Feststellbremse gesichert werden.

- Bei nicht gebremster Rolle den Hebel **(4)** mit dem Fuß betätigen, um die Bremse einzulegen.
- Bei gebremster Rolle den Hebel **(5)** mit dem Fuß betätigen, um die Bremse zu lösen.

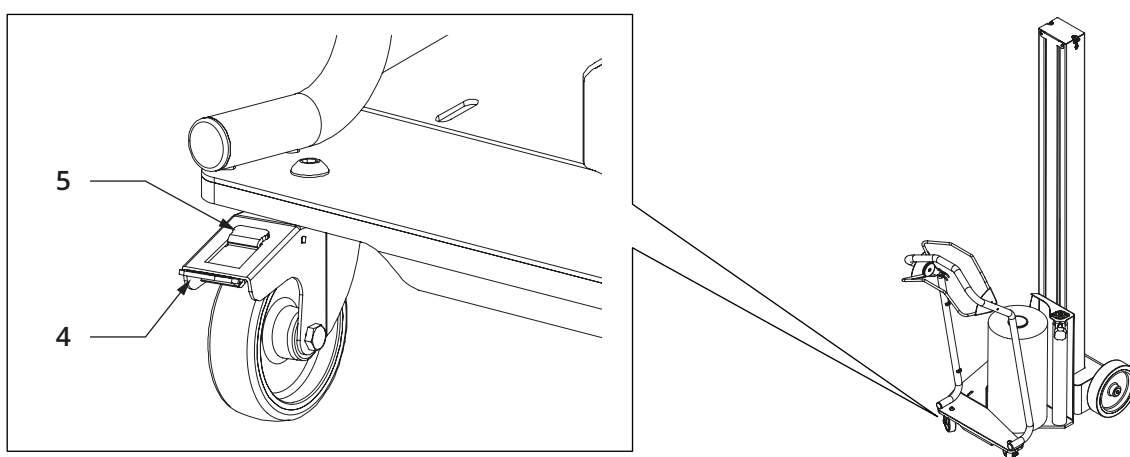


Fig. 15

7 WARTUNG

7.1 ALLEGEMEINE HINWEISE

GEFAHR



Das Wartungspersonal, das die Wartungseingriffe an der Maschine durchführt, muss die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Anweisungen und die von den internationalen Richtlinien und von der im Installationsland geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Unfallverhütungsvorschriften beachten.

Außerdem muss das Wartungspersonal bei der Durchführung der Wartungseingriffe von angemessener PSA Gebrauch machen.

HINWEIS



Wartungsarbeiten, die Eingriffe an mechanischen u/o elektrischen Maschinenteilen erforderlich machen, müssen von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Der Bediener ist nur dazu befugt, die Reinigung der Maschine und eine Sichtkontrolle der Bedien- und Kontrollelemente der Maschine durchzuführen.

INFORMATION



Alle Wartungshinweise betreffen ausschließlich die ordentliche Wartung mit Eingriffen, die den störungsfreien Betrieb der Maschine gewährleisten sollen. Außerordentliche Wartungseingriffe müssen von Technikern des Herstellers durchgeführt werden.

- Wartungseingriffe müssen bei ausreichender Beleuchtung durchgeführt werden. Wenn Wartungseingriffe in unzureichend beleuchteten Bereichen durchgeführt werden müssen, muss von Handleuchten Gebrauch gemacht werden. Dabei müssen Schattenkegel vermieden werden, die Sicht an der Stelle behindern oder einschränken, an der Eingriff durchgeführt wird, sowie im umliegenden Bereich.
- Bei der Durchführung von Reparaturen dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden, um die Sicherheit der Maschine zu gewährleisten. Es muss von geeigneten Werkzeugen Gebrauch gemacht werden. Es ist strikt verboten, von ungeeigneten Werkzeugen und ungeeigneter Ausrüstung Gebrauch zu machen.

7.1.1 BESONDERE VORSICHTSMASSNAHMEN

Bei Wartungsarbeiten oder Reparaturen sind die nachfolgenden Empfehlungen zu befolgen:

- Vor Beginn der Arbeiten ein Schild mit dem Hinweis "MASCHINE WIRD GEWARTET" gut sichtbar anbringen.
- Keine Lösungsmittel oder brennbaren Materialien verwenden.
- Kühl- und Schmierstoffe müssen sachgerecht entsorgt werden.
- Für Arbeiten an den oberen Maschinenteilen angemessene Arbeitsmittel verwenden.
- Nicht auf die Maschinenteile oder auf die Gehäuse steigen. Diese wurden nicht ausgelegt, um das Gewicht von Personen zu tragen.
- Am Ende der Arbeiten alle entfernten oder offenen Schutz- und Sicherheitseinrichtungen wieder ordnungsgemäß einsetzen bzw. befestigen.

7.1.2 REINIGUNG

Die Schutzeinrichtungen, insbesondere die durchsichtigen Materialien der Verkleidung, sind regelmäßig mit einem feuchten Tuch zu reinigen.

7.2 WARTUNG NACH PROGRAMM

In diesem Abschnitt sind alle Arbeiten beschrieben, die regelmäßig vorgenommen werden müssen, um den störungsfreien Betrieb der Maschine zu gewährleisten.

HINWEIS



DIE GENAUE EINHALTUNG DER NACHFOLGEND AUFGEFÜHRTEN WARTUNGSARBEITEN IST UNBEDINGT ERFORDERLICH FÜR DEN WIRKSAMEN UND DAUERHAFTEN BETRIEB DER MASCHINE.

INFORMATION



WENN DIE MASCHINE NICHT SACHGEMÄSS ENTSPRECHEND DEN GELIEFERTEN ANWEISUNGEN GEWARTET WIRD, ÜBERNIMMT DER HERSTELLER KEINE HAFTUNG FÜR DEN FEHLERHAFTEN BETRIEB DER MASCHINE.

7.2.1 TÄGLICHE WARTUNG

Reinigung. Sorgfältig jeden Schmutz von allen Maschinenflächen beseitigen. Dafür ein sauberes, feuchtes Tuch verwenden.

7.2.2 WARTUNG IM ABSTAND VON SECHS MONATEN

7.2.2.1 KONTROLLE DER KETTENSPIESUNG DER VERTIKALEN KETTEN

» Siehe - seite 35

- A) Die Spannung der vertikalen Ketten kontrollieren.
- B) Die Ketten ggf. mit den Kettenspannern oben an der Säule spannen.

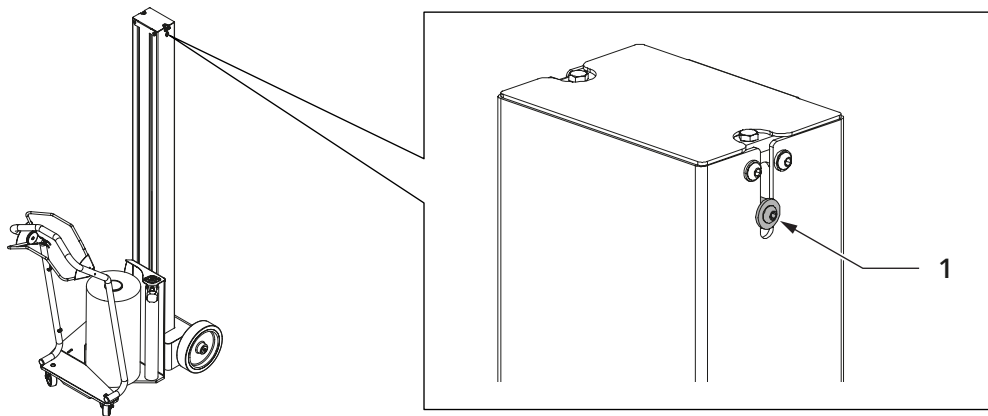


Fig. 16

7.2.2.2 KONTROLLE DER KETTENSPIESUNG DES ANTRIEBSRADS

» Siehe - seite 35

- A) Die Spannung der Kette des Antriebsrads (2) kontrollieren.
- B) Die Kette ggf. spannen und dazu das Rad im Schlitz verschieben.

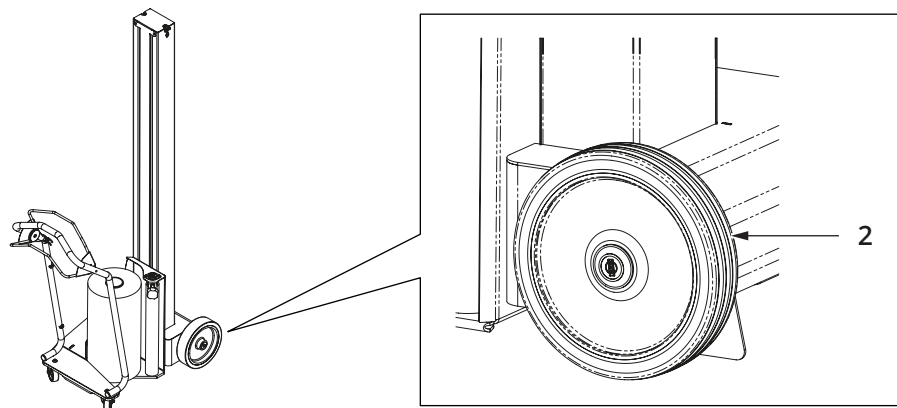


Fig. 17

7.2.3 JÄHRLICHE WARTUNG

7.2.3.1 SCHMIEREN DER SÄULENWÄNDE

» Siehe - seite 36

Dazu wie folgt vorgehen:

- A) Die Befestigungsschrauben **(1)** entfernen.
- B) Die Schutzabdeckung **(2)** abnehmen.
- C) Die Teile der Säule **(3)** schmieren, in denen die Rollen des Folienschlittens laufen.

INFORMATION



Für das Schmieren muss ein Universalschmierfett auf Lithiumbasis verwendet werden.

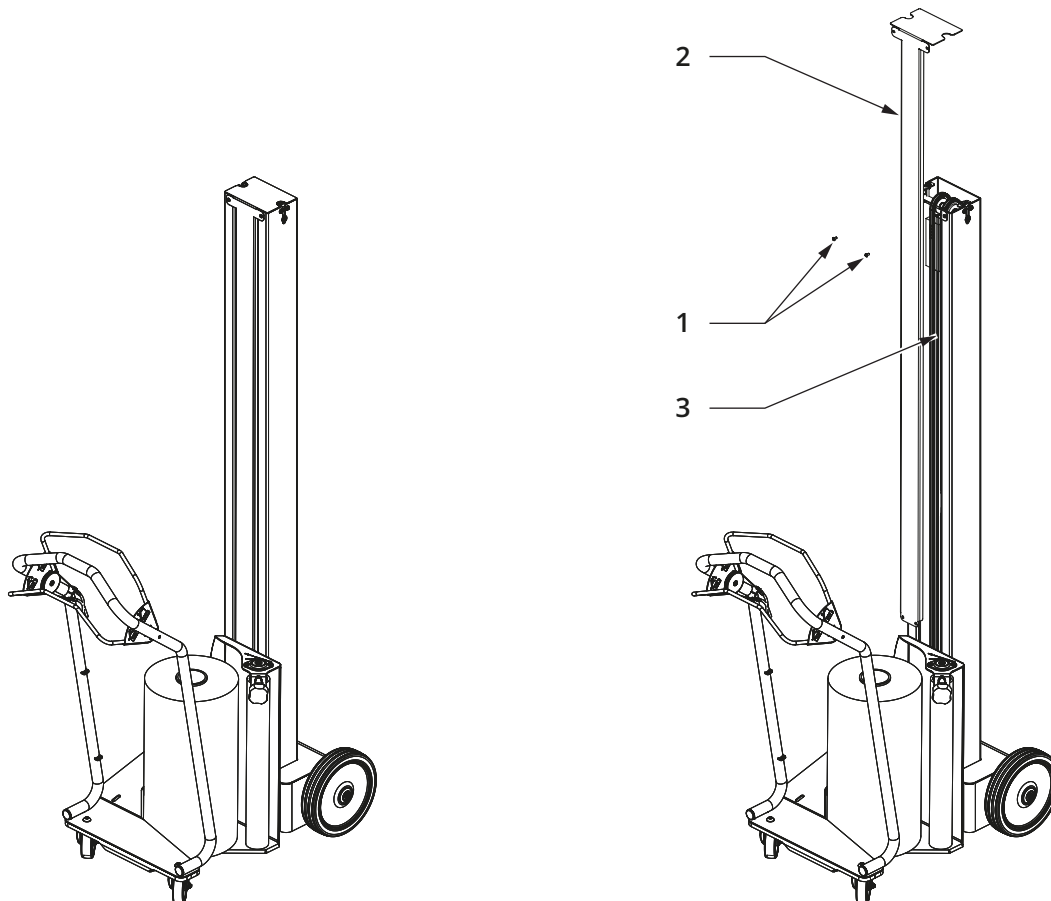


Fig. 18

8 FEHLERSUCHE

8.1 PERSONAL, DAS ZUR DURCHFÜHRUNG DER FEHLERSUCHE BEFUGT IST

Nur das Wartungspersonal der Maschine ist zur Durchführung der Fehlersuche befugt.

HINWEIS



Der Bediener ist nicht dazu befugt, bei Auftreten von Funktionsstörungen Eingriffe zur Fehlersuche an der Maschine durchzuführen.

GEFAHR



Bei Durchführung der Fehlersuche muss Unbefugten der Zugang zur Maschine verboten werden.

8.2 TABELLE FUNKTIONSSTÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFE

FUNKTIONSSTÖRUNG / DEFEKT	MÖGLICHE URSACHE	EINGRIFF
Der Folienschlitten fährt nicht hoch oder rutscht unkontrolliert nach unten.	Die Folienrolle ist zu schwer für die Einstellung des Drehmomentbegrenzers.	Wartungsmechaniker: Die Ringschrauben anziehen, um einen stärkeren Zug zu erhalten.
Bei Funktionsstörungen, die nicht in der Tabelle enthalten sind, muss der technische Kundendienst des Herstellers kontaktiert werden!		

8.3 RÜCKSTELLUNG

» Siehe - seite 38

Wenn der Folienschlitten nicht hochfährt oder wenn er unkontrolliert nach unten rutscht, zur Wiederherstellung des normalen Maschinenbetriebs wie folgt vorgehen:

- A) Die Bremse einlegen.
- B) Sich vor die Maschine stellen.
- C) Mit einem Fuß gegen das Grundgestell drücken.
- D) Die Säule mit den Händen anfassen und gegen die Rollen drücken, bis diese Kontakt mit dem Boden haben.

E) Die Maschine langsam schieben, bis die Säule auf dem Boden aufsitzt.

GEFAHR



Beim Schieben der Maschine ist Vorsicht geboten! Den Vorgang langsam durchführen.

- F) Die Schrauben (1) lösen.
- G) Die Schutzabdeckung (2) abnehmen.
- H) Wenn der Folienschlitten unkontrolliert nach unten rutscht, die Ringschraube (3) anziehen.
- I) Wenn der Folienschlitten nicht hochfährt, die Ringschraube (4) anziehen.

Folgendes Werkzeug ist erforderlich:

- 3 mm Inbusschlüssel
- Hakenschlüssel für 30-er Ringschraube

HINWEIS



Wenn die Ringschrauben zu fest angezogen werden, schlägt der Folienschlitten am Ende des Laufs stärker und härter an, als er sollte.

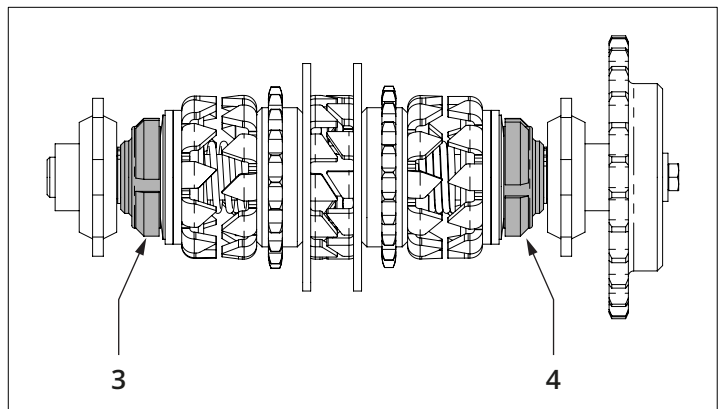
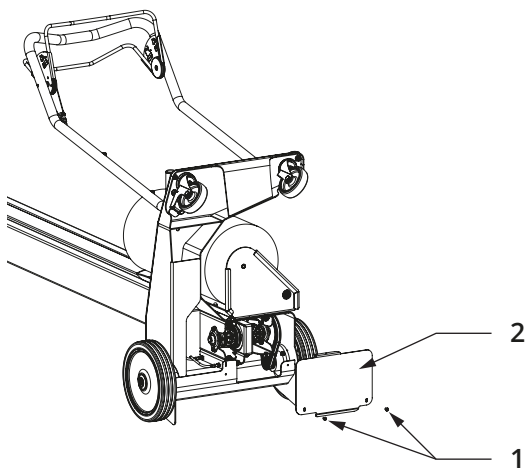


Fig. 19

9 AUSSERBETRIEBSETZUNG

9.1 ABBRUCH, VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

GEFAHR



***SOLLTEN EINZELNE KOMPONENTEN ODER DIE GESAMTE MASCHINE
IRREPARABEL BESCHÄDIGT/DEFEKT ODER EINFACH ZU ALT
GEWORDEN SEIN, SIND DIE FOLGENDEN HINWEISE ZU BEACHTEN.***

- Die Maschine muss mit Hilfe zweck- und materialgeeigneter Ausrüstung abgebrochen werden.
- Alle Komponenten sind in möglichst kleine und nicht mehr benutzbare Teile zu zerlegen und zu verschrotten.
- Die einzelnen Teile sind ihrem Material entsprechend zu trennen (Metalle, Öle und Schmiermittel, Kunststoff, Gummi usw.) und von einer befugten Firma/einem Altstoffsammelzentrum den gesetzlichen Auflagen für industriellen Festmüll entsprechend zu entsorgen.

GEFAHR



***AUF KEINEN FALL DARF VERSUCHT WERDEN, FÜR UNBRAUCHBAR
ERKLÄRTE TEILE ODER MASCHINENKOMPONENTEN, DIE NOCH
INTAKT ZU SEIN SCHEINEN, WEITER BZW. WIEDER ZU VERWENDEN.***



PKG Srl a socio unico

Via Torrianese, 58
47824 Poggio Torriana (RN) - ITALY

Tel. 0541 627063

www.pkg-group.com
info@pkg-group.com